



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРИКАЗ

08.02.2017

№ 1007/1

Об утверждении тем выпускных квалификационных работ,
научных руководителей обучающихся по основным
образовательным программам высшего образования
выпускного курса

Во исполнение приказа первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 11.01.2017 № 44/1 «О Порядке утверждения тем выпускных квалификационных работ» на основании п. 7¹.1.43 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить темы выпускных квалификационных работ (далее – ВКР), назначить научных руководителей обучающимся по основной образовательной программе бакалавриата СВ.5054.* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» в соответствии с приложением.
2. Председателю УМК Филологического факультета Ивановой Е.П. согласовать ранее не согласованные темы ВКР с потенциальными работодателями, профессиональными сообществами в соответствующей области и в срок до 17.03.2017 представить начальнику Управления образовательных программ реестр тем ВКР и научных руководителей, дополненный уточненными темами ВКР (при наличии), реквизитами документов о согласовании тем работодателями и рецензентами ВКР.
3. Начальнику Управления по связям с общественностью Чернышевой О.А. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
4. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к проректору по учебно-методической работе. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего распоряжения направлять на адрес электронной почты umr@spbu.ru.
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: отчет на поручение в РК от 11.01.2017 г. № 44/1.

Проректор по учебно-методической работе

М.Ю. Лаврикова

Приложение к приказу
проректора по учебно-методической работе
от 08.02.2017 № 1007/1

**Реестр тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся
по основной образовательной программе бакалавриата СВ.5054.* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»
по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Атаманова Арина Андреевна	Переводческие трансформации как способ сохранения культурно-исторического своеобразия оригинала (на материале перевода романа М.А. Шолохова «Тихий Дон»)	Кабачки Маргарита Константиновна	кандидат педагогических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
2.	Афанасьева Анастасия Андреевна	Дискурсивные границы ответных высказываний в ходе интервью (на материале английского языка)	Пилатова Валентина Николаевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
3.	Афанасьева Екатерина Евгеньевна	Звукоизобразительные элементы поэтического текста в оригинале и переводе (на материале англоязычной поэзии)	Шамина Елена Анатольевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
4.	Барская Мария Вадимовна	Прагматика гендерно-ориентированных высказываний в современной англоязычной художественной литературе	Вахрамеева Анна Сергеевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
5.	Блохина Валентина Александровна	Сопоставительный структурно-семантический анализ фразеологических единиц с компонентом «Kopf» - «голова» (на материале немецкого и русского языков)	Пономарева Татьяна Витальевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра немецкой филологии

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
6.	Борисова Валерия Вячеславовна	Реализация сочинительной аргументации в современном американском интервью	Третьякова Татьяна Петровна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
7.	Бушева Наталья Владимировна	Перевод этнографических реалий в текстах русских авторов XIX века на французский язык	Иванова Екатерина Павловна	доктор филологических наук	доцент	профессор	Кафедра романской филологии
8.	Власова Екатерина Дмитриевна	Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств: проблемы перевода	Марусенко Михаил Александрович	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра романской филологии
9.	Власова Наталья Сергеевна	Англо-русские понятийные соответствия в терминосистеме «управление проектами»	Ачкасов Андрей Валентинович	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
10.	Водяникова Екатерина Валерьевна	Некоторые проблемы перевода с английского языка на русский терминов в теории цвета	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка
11.	Дмитриева Наталья Витальевна	Эвристическая функция звукоизобразительных средств (экспериментальное исследование на материале английского и русского языков)	Шамина Елена Анатольевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
12.	Жоссан Алиса Сергеевна	Особенности терминологического поля «Туристический бизнес» в современном испанском языке	Иванова Анна Викторовна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра романской филологии
13.	Жукова Наталья Ивановна	Лингвокультурологический портрет английского языка: монолингвальный и мультилингвальный аспекты (на материале произведения С. Фрая «The Ode Less Travelled»)	Петрова Елена Серафимовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
14.	Заболотская Анастасия Андреевна	Фразеологизмы с прилагательными вкуса в английской и русской языковой картине мира	Лапшина Марина Николаевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
15.	Исправникова Варвара Васильевна	Произносительные характеристики персонажей английской и русской литературы: сопоставительный анализ	Шамина Елена Анатольевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
16.	Казарина Елизавета	Окказиональная лексика как проблема перевода	Елисеева Варвара Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
17.	Калатина Анастасия Сергеевна	Анализ англоязычных интернет-мемов (семантико-словообразовательный и лингвокультурный аспекты)	Русецкая Наталия Николаевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
18.	Карповская Анна Сергеевна	Виды переводческих трансформаций в художественном тексте (на материале переводов книги С.А.Алексиевич «Время секунд хэнд» на испанский и португальский языки)	Мед Наталья Григорьевна	доктор филологических наук	доцент	профессор	Кафедра романской филологии
19.	Каширская Ксения Сергеевна	Манипулирование при разных коммуникативных установках в англоязычном диалоге	Поспелова Александра Георгиевна	доктор филологических наук	доцент	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
20.	Колпина Маргарита Александровна	Репрезентация концепта РОЖДЕСТВО в английских и американских песнях	Силинская Наталия Павловна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
21.	Коляда Анастасия Александровна	Национальный менталитет и его отражение в языке (на примере английского языка)	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского перевода
22.	Кондратенко Полина Игоревна	Сопоставительный анализ языковых маркеров общеизвестности (на материале немецко- и русскоязычных научных статей по лингвистике)	Нефедов Сергей Трофимович	доктор филологических наук	доцент	профессор	Кафедра немецкой филологии

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
23.	Корнеева Анна Андреевна	Отражение российской и американской действительности в мексиканском газетном дискурсе XXI века	Зернова Елена Сергеевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии
24.	Красикова Виктория Викторовна	Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов с английского языка на русский на основе международных юридических документов	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского перевода
25.	Кузнецова Оксана Анатольевна	Актуализация характеристики литературного произведения в англоязычном художественном тексте	Петрова Елена Серафимовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка и перевода
26.	Лебедева Мария Алексеевна	Английская литературная сказка 19-20 вв.: лексические, грамматические и стилистические особенности перевода на русский язык	Шадрин Виктор Иванович	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
27.	Малкова Дарья Антоновна	Метафоризация терминологической лексики во французском политическом дискурсе в сопоставлении с русским	Ушакова Татьяна Михайловна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии
28.	Милютин Валерия Андреевна	Синтаксические особенности перевода французских хэштегов (на материале твитов, посвященных трудовой реформе во Франции)	Соловьева Мария Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии
29.	Михайлова Анастасия Сергеевна	Дискурсивная характеристика английских синтаксических структур с волиитивным значением	Цвинария Марина Евгеньевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
30.	Нарышкина Юлия Владимировна	Эвфемизация в рамках концепта «женщина/мужчина»	Китаева Елена Мартовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета психологии

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
31.	Нефедова Оксана Максимовна	Передача реалий вымышленного мира в переводе (на материале сериала «Игра престолов»)	Павленко Елена Александровна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
32.	Оболдина Евгения Сергеевна	Реализация стратегии доместикации в переводе мужской речи с английского языка на русский	Петрова Елена Серафимовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
33.	Олейникова Кристина Николаевна	Английские калькирования в современном русском языке	Гудкова Кира Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского перевода
34.	Орлыченко Дарья Андреевна	Прагматический аспект условных предложений в современном английском языке	Цвинариа Марина Евгеньевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
35.	Павлова Ангелина Викторовна	Языковые средства стилизации и стратегии их перевода на русский язык (на примере книги «Das Baby: Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung»)	Корнев Владимир Николаевич	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии
36.	Панченко Мария Олеговна	Предисловие к немецким и русским литературным произведениям как тип текста в сопоставительном аспекте	Григорьева Любовь Николаевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра немецкой филологии
37.	Паршикова Татьяна Юрьевна	Картина мира в английских и русских загадках	Иванова Елизавета Васильевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
38.	Петроченко Валерия Геннадьевна	Прагматический аспект перевода аргументативных текстов СМИ	Голубев Вадим Юрьевич	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета журналистики
39.	Петруханова Алина Сергеевна	Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера русских и англичан	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
40.	Платонова Марина Александровна	Дядя Сайлас Ш. Ле Фаню и традиции готического романа	Липинская Анастасия Андреевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английского языка для геологических и географических специальностей
41.	Рогов Роман Дмитриевич	Формирование терминосистемы «Астрономия» в испанском языке на современном этапе	Сытнов Николай Петрович	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра романской филологии
42.	Рыбакова Наталия Владимировна	Реализация коммуникативных установок в ситуации языковой игры в англоязычном диалоге	Кондрашова Вера Николаевна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
43.	Рычкова Анастасия Андреевна	Метаязыковая характеристика «Российской грамматики» М.В.Ломоносова (1757) и её перевода на немецкий язык («Rußische Grammatick», 1764)	Филиппов Константин Анатольевич	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра немецкой филологии
44.	Свиридова Екатерина Георгиевна	Причины коммуникативных сбоях в англо-русской межкультурной коммуникации: помехи, асимметрия, различия в коммуникативных средствах	Шилов Анатолий Николаевич			старший преподаватель	Кафедра английского языка
45.	Смирнова Анна Александровна	Религиозно-философская проблематика в романе У.Голдинга «Зримая тьма»	Липинская Анастасия Андреевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английского языка для геологических и географических специальностей
46.	Смирнова Полина Сергеевна	Структурная эквивалентность в переводах романа Л.Н. Толстого «Война и мир» на английский язык	Голубев Вадим Юрьевич	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета журналистики

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
47.	Сорока Анна Олеговна	Анализ употребления англицизмов французского языка в области моды (диахронический аспект)	Миретина Мария Сергеевна	кандидат филологических наук		старший преподаватель	Кафедра романской филологии
48.	Строкан Елена Владимировна	Категория оценки в детской литературе	Китаева Елена Мартовна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка для факультета психологии
49.	Тимофеева Екатерина Александровна	Способы передачи семантики опережения при переводе на русский язык французских сложноподчиненных предложений с придаточным следования	Макарьева Анна Петровна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии
50.	Торопова Анастасия Андреевна	Общеотрицательные предложения в аспекте перевода (на материале англо-русских переводов)	Куралева Татьяна Владимировна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
51.	Трескова Александра Игоревна	Лексико-стилистические особенности английского научно-популярного текста как проблема перевода	Казакова Тамара Анатольевна	доктор филологических наук	профессор	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
52.	Филева Дарья Павловна	Сопоставительный анализ английских и русских субтитров (на материале современных киносериалов)	Гудкова Кира Владимировна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра английского языка
53.	Фока Ольга	Структурные, семантические и контекстуальные особенности фразеологических единиц в публицистике в английском и русских языках в сопоставительном аспекте	Лекомцева Ирина Алексеевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
54.	Ходжакулыева Насиба	Авторефлексия в англоязычной поэзии	Пилатова Валентина Николаевна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
55.	Черняк Марина Евгеньевна	Сравнительно-сопоставительный анализ концепта «Здоровье» в испанских и итальянских паремиях	Мед Наталья Григорьевна	доктор филологических наук	доцент	профессор	Кафедра романской филологии

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Структурное подразделение
56.	Шаньгина Полина Вадимовна	Имплицитные высказывания в английском драматургическом дискурсе (на материале современных англоязычных пьес)	Абдульманова Аделя Хамитовна	кандидат филологических наук		доцент	Кафедра английской филологии и перевода
57.	Эсебуа Мариам Александровна	Специфика передачи языковых средств игрового дискурса постмодернизма (на примере переводов на русский язык романов Ж. Эшнота «Un an» и «Au piano»)	Никитина Татьяна Петровна	кандидат филологических наук	доцент	доцент	Кафедра романской филологии